Festival
À la marge

Festival des périphéries d'Italie et d'ailleurs

1re édition

TERRE DE FRONTIÈRE
TERRE SANS FRONTIÈRES

19, 20, 21 novembre 2026

MUSIQUE ET LANGUES MINORISÉES
CONCERT

LITTÉRATURE DE FRONTIÈRE
RENCONTRE LITTÉRAIRE

ART ET PATRIMOINE
CONFÉRENCE ET VISITE GUIDÉE

Passa Parola
Istituto italiano di cultura
Fondation Stin Akri Trouble Arts — Abritée par la Fondation de France
avec
Les Locataires du XXIe siècle
CAER
amU
Basilique Notre-Dame de la Garde
SUAC


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



SOMMAIRE

En quoi consiste ce festival? p.1

Pourquoi le Frioul-Vénétie julienne? p.2

Quels sont les objectifs de ce festival? p.3

Pourquoi s'intéresser aux marges? p.4

LE PROGRAMME

Le programme complet p.7

19/11/2026. Musique et langues minorisées p.9

20/11/2026. Littérature de frontière p.10

21/11/2026. Art et patrimoine p.11

LES PARTICIPANTS

Massimo Silverio p.15

Misé Babilha p.16

Maurizio Mattiuzza p.17

Michele Obit p.18

Jeanne Baumberger et Michel Patrizio p.19

L'ORGANISATION ET LES PARTENAIRES p.23

CONTACTS, INFORMATIONS PRATIQUES p.27


TOUS LES ÉVÉNEMENTS DU
FESTIVAL SONT GRATUITS
Porta de Ples.
Ponteba
Sterpenza
Termene.
Sclusa
Fella fl.
Iulia Carmco
Tolmezo
Chiarve
Straſela
Natisone fl.
Osopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Rufun bergo.
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Vdene.
Buy.
Rosacio.
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado.
Aquile gia
Thermę
Duino grande
Rauzano
Reyſſenbergo.
Monte falcone.
Fons Timaui
Dorimber go.
Grado oppidū & insula.
hic S. Marci ſedes ebur:
nea religioſe cuſtoditur.
S. Maria de barbana.
Belforte vel Duino piccolo.
Saluarol.
Concordia
Caorle
Tagliamento fl.
TERGESTINVS
SINVS.
Isola
S. Simeon
Golfo Largon
Piran
Punta de Saluori.
Humaga



FESTIVAL À LA MARGE

1ÈRE ÉDITION

Terre de frontière, terre sans frontières

En quoi consiste ce festival ?

C'est un tout nouveau festival pluridisciplinaire (musique, littérature, art) consacré aux périphéries d'Italie et d'ailleurs.

Il met à l'honneur la production culturelle et artistique du Frioul-Vénétie julienne, une petite région italienne nichée dans le Nord-est de la péninsule.

Si la création artistique de cette région constitue le fil rouge de cette manifestation, le festival s'élargit à d'autres territoires et d'autres cultures des marges. Cette année, le festival mettra en valeur la Provence et son patrimoine à travers la polyphonie occitane et l'œuvre des mosaïstes frioulans dans la basilique de Notre-Dame de la Garde.

Cette première édition explorera la thématique de la **frontière**.



Pourquoi le Frioul-Vénétie julienne ?

Parce que c'est un territoire qui incarne bien la culture et l'identité de la marge. Région frontalière avec l'Autriche et la Slovénie, historiquement plurilingue et multiethnique, elle est une porte d'entrée vers l'Europe centrale et les Balkans.

Cas unique en Italie, dans cette région sont présentes depuis des siècles les trois principales familles européennes (slave, allemande et latine). Outre l'italien, on y parle trois langues reconnues par l'État italien : le frioulan, le slovène et l'allemand.

Et aussi parce que nous voudrions aborder l'histoire et la culture italiennes à travers un prisme qui montre une Italie loin des sentiers battus.

La région du Frioul-Vénétie julienne s'y prête bien car elle est à la fois spécifique est représentative de la culture italienne.



Quels sont les objectifs de ce festival ?

Ce festival vise à mettre en valeur des productions artistiques fortement marquées par leur position périphérique, que ce soit d'un point de vue linguistique, géographique, culturel, historique, politique, esthétique ou social.

C'est pourquoi il privilégie des artistes qui se servent de moyens d'expression inusités mais néanmoins accessibles à tou.te.s pour peu que l'on choisisse de s'aventurer sur des terrains peu balisés.

En réservant des évènements spécifiques aux élèves du secondaire, ce festival a l'ambition de rapprocher les plus jeunes de la création artistique et de les sensibiliser aux dialogues entre les cultures.



Pourquoi s'intéresser aux marges ?

Parce que les cultures des marges, compte tenu de leur position décentrée, permettent de porter un regard décalé sur le monde.

Parce que, se situant souvent dans une position d'entre-deux, d'entre-trois ou… d'entre-plus encore, ces territoires et ces cultures sont la plupart du temps métissés et donc expression de la pluralité.

Parce qu'étant pluriels, ils valorisent la diversité.

Et parce que réfléchir sur la thématique de la frontière, envisagée comme un lieu d'échanges et de rencontre, plutôt que comme un élément de division et un obstacle, nous paraît crucial dans le contexte historique actuel où les mots d'ordre sont à la fermeture.

De ce point de vue, le cas de Gorizia et Nova Gorica, villes transfrontalières, l'une italienne, l'autre slovène, est exemplaire. Après des épisodes tragiques de répression fasciste et de conflits entre les différentes ethnies au XX^{e} siècle, elles fournissent un exemple de cohabitation réussie: c'est pourquoi elles ont été élues capitales européennes de la culture en 2025.



LE PROGRAMME


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



TERRE DE FRONTIÈRE
TERRE SANS FRONTIÈRES

19, 20, 21 novembre 2026

MUSIQUE ET LANGUES MINORISÉES
19 NOVEMBRE, 20H30
LE MOLOTOV

MASSIMO SILVERIO (FRIOULAN)

MISÉ BABILHA (OCCITAN)

LITTÉRATURE DE FRONTIÈRE
20 NOVEMBRE, 18H00
INSTITUT CULTUREL ITALIEN DE MARSEILLE

MAURIZIO MATTIUZZA

MICHELE OBIT

ART ET PATRIMOINE
21 NOVEMBRE, 10H00
NOTRE-DAME DE LA GARDE

LES MOSAÏSTES FRIOULANS
À NOTRE-DAME DE LA GARDE


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorũ, et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria. ol: Forum Iulij.
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Rosacio.
Truſſo
Cormona
S. Pax.
Goritia.
Vipao fl.
Vdene. ol: Vtinum et Vtina
Buy.
Torre fl.
Valuason
Codroipo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Faſicho
Arijs
Preßims
Marano
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone. ol Veruca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Belforte vel Duino piccolo.
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
S. Maria de barbana.
Grado oppidũ & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Belgrado.
Varmo.
Madrisio
Atiſiana
Anfora fl.
Concordia
Saluarol.
Taglamento fl.
Palud: es.
TERGESTINVS SINVS.
Caorle
Isola
S. Simeon
Golfo Largon
Piran
Punta de Saluori.
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



19 novembre 2026
Musique et langues minorisées

JOURNÉE PORTÉE PAR L'ASSOCIATION LES LOCATAIRES DU XXIe SIÈCLE, EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN DE MARSEILLE ET LA FONDATION STIN 'AKRI

10h00: rencontre entre Massimo Silverio et les élèves du secondaire. Evénement réservé aux écoles.

Lieu: **Institut culturel italien de Marseille**

Les élèves de différents lycées, après avoir travaillé en classe sur les thématiques du festival avec leurs enseignants, auront l'opportunité de rencontrer Massimo Silverio et d'échanger avec lui. L'artiste performera pour eux un mini-concert en acoustique à la fin de cette rencontre.
Les lycées impliqués sont : à Marseille, les lycées Montgrand, Thiers, Jacques Chirac, Pagnol et Saint Charles; à Aix-en-Provence, le lycée Cézanne; à Orange, le lycée de l'Arc d'Orange.

21h00 : concert du groupe Misé Babilha et de Massimo Silverio

Lieu : **Le Molotov.**

Ce concert a l'objectif de mettre en valeur deux langues minorisées, avec leur sonorité propre et leurs différents univers, et de faire dialoguer deux territoires et deux cultures. Il permettra d'illustrer la plasticité et la richesse expressive de ces langues anciennes qui peuvent s'adapter aux styles musicaux les plus variés et véhiculer des messages universels d'une grande actualité.



20 novembre 2026
Littérature de frontière

ÉVENEMENT RÉALISÉ EN PARTENARIAT AVEC LE CAER (CENTRE AIXOIS D'ÉTUDES ROMANES, AMU)

18h00 : rencontre littéraire entre Maurizio Mattiuzza et Michele Obit.

Des lectures de poésies et extraits de romans en italien, frioulan et slovène sont prévues par Carlotta del Bianco, comédienne.

Lieu: **Institut italien de culture de Marseille.**

Cette rencontre permettra d'aborder la thématique de la frontière du point de vue de la création littéraire.

Maurizio Mattiuzza, poète et romancier, et Michele Obit, poète, journaliste et traducteur, sont deux auteurs provenant du Frioul-Vénétie julienne. Ils ont choisi d'écrire en italien mais aussi dans des langues minoritaires: frioulan, italien et le dialecte trentin de la Valsugana pour Maurizio Mattiuzza, italien et slovène pour Michele Obit. Cette rencontre permettra de montrer comment leur écriture est marquée par le caractère métissé du territoire frontalier dont ils sont issus.

Rencontre animée par Michela Toppano, Maîtresse de Conférences en Études italiennes (AMU).
Interprétariat assuré par Judith Obert, Maîtresse de Conférence en Études italiennes (AMU).



21 novembre 2026
Art et patrimoine

ÉVÉNEMENT REALISÉ EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN DE MARSEILLE

10h00 : rencontre autour des mosaïques de Notre-Dame de la Garde et visite guidée.

Lieu : **Notre-Dame de la Garde, salle Mazenod.**

Cette rencontre est animée par Jeanne Baumberger, journaliste culturelle, et Michel Patrizio, mosaïste marseillais d'origine frioulane. Elle est consacrée aux mosaïques de Notre-Dame de la Garde, réalisées par des mosaïstes issus de l'émigration frioulane au XIX^{e}siècle. La conférence-débat sera suivie d'une visite guidée des mosaïques de la basilique assurée par Michel Patrizio.

Cet événement permettra de découvrir un lien insoupçonné entre Marseille et le Frioul-Vénétie julienne et d'apprécier la manière dont l'émigration frioulane a contribué à enrichir le patrimoine de la ville phocéenne en intervenant notamment dans le monument qui en est le symbole.

L'émigration des mosaïstes frioulans est une filière très spécifique qui a œuvré aussi ailleurs en France, en réalisant entre autre les mosaïques de l'Opéra Garnier à Paris.


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



LES PARTICIPANTS


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



MASSIMO SILVERIO

Musicien, chanteur et compositeur originaire des montagnes de la Carnia, sur la frontière avec l'Autriche, Massimo Silverio écrit et chante dans sa langue maternelle, le carnico, une variante archaïque du frioulan. Il représente l'une des figures les plus originales de la scène indépendante italienne de ces dernières années.

Son imaginaire, peuplé de sources et de montagnes, d'esprits et de plantes, de visages et de rites anciens, est porté par un style minimaliste, entre rock alternatif, musique électronique et folk expérimental. Massimo Silverio nous propose un univers sonore et poétique en clair-obscur, un hymne à la fraternité et à la nature qui se déploie, fragile et obstiné, au milieu d'un monde de bruit et de fureur.

Ses deux albums (*Hrudja*, 2023 et *Surtùm*, 2025) ont été remarqués aussi bien par la critique italienne (*Rolling Stones Italia*, *Rumore*...) qu'étrangère (*Mojo*, *Clash*…).

Il a joué dans les principaux clubs italiens ainsi que dans des festivals internationaux comme Jazz Is Dead, Locus Festival, Fias (Madrid), Phre Festival (Münich), Focus Wales, No Borders Music Festival, Opera Festival…



MISÉ BABILHA

Misé Babilha (« Mademoiselle Bavarde » en occitan) est un groupe vocal de polyphonies occitanes. Ce sont des voisines marseillaises, nées ici ou venues d'ailleurs, qui bavardent, qui blaguent, rient, racontent, pleurent, crient ou manifestent. Elles transmettent, en occitan-provençal de Marseille, des histoires intemporelles tirées de collectages, des créations originales inspirées de l'actualité ou des chants de lutte et de révolte. Elles s'approprient avec fougue, tendresse, respect et humour ce répertoire varié, vivant, parfois joyeux, parfois désespéré - femmes abandonnées, trompées, exploitées, mourant d'amour impossible ou de cruauté jalouse - et le restituent, lavé de tout passéisme, rhabillé de jeans et de jupettes, rafraîchi d'espoir et de liberté. Un chœur libre et exigeant qui a constitué l'essentiel de son répertoire avec des arrangements et des compositions originales de Rodin Kaufmann et de Manu Théron, du Còr de la Plana.





MAURIZIO MATTIUZZA

Maurizio Mattiuzza est né en Suisse mais habite depuis son enfance dans le Frioul. Il écrit en italien, frioulan et dans le dialecte trentin de la Valsugana.

Pour son œuvre poétique, il a reçu de nombreuses reconnaissances nationales, parmi lesquels le prix Alda Merini (2017) et le prix Carlo Levi (2016) et le prix Matteotti pour son premier roman, *La malaluna* (2021).

Il a mis sa plume aussi au service de la musique, en écrivant les paroles de l'album *Tiere nere* du *cantautore* frioulan Lino Straulino, et de la BD, puisqu'on lui doit le scénario du roman graphique *Quel pane nascosto* du dessinateur Fabio Babich sur la shoa.

Son écriture, ancrée dans les paysages et l'histoire récente du Frioul, saisit avec sensibilité les drames individuels provoqués par des bouleversements sociaux, politiques ou existentiels : qu'il s'agisse des effets de l'émigration, du passage déstabilisant d'une civilisation rurale à une réalité industrielle et urbaine ou de la complexité des relations humaines aux prises avec l'écoulement du temps, il brosse des portraits saisissants qui sont à la fois singuliers et représentatifs d'expériences collectives. Dans son roman *La malaluna*, il raconte l'histoire d'une famille d'origine slovène d'idéologie socialiste pendant le fascisme et explore une variété de frontières, réelles et imaginaires.

.





MICHELE OBIT

Michele Obit, né en Allemagne mais de parents issus de la minorité slovénophone du Frioul-Vénétie julienne, vit à Udine, dans le Frioul. Il a fait de la médiation entre la culture italienne et la slovène sa vocation.

Directeur du *Novi Matajur*, l'hebdomadaire des slovènes de la province d'Udine, il a longtemps organisé les rencontres poétiques dans le cadre du festival international « Stazione di Topolò / Postaja Topolove », sur la frontière entre l'Italie et la Slovénie. Il collabore actuellement à l'organisation de Mittelibro, le volet littéraire du Mittelfest de Cividale du Frioul, important festival consacré à la création artistique de l'Europe centrale et des Balkans.

Il a publié des recueils de poésies, écrites principalement en italien, mais aussi en slovène, allemand et espagnol et traduit vers l'italien d'importants auteurs slovènes (Boris Pahor, Ivan Cankar, Srečko Kosovel, Aleš Šteger, Miha Mazzini, Miljana Cunta...).

Sa poésie traite avec retenue de questions intimes comme l'identité et le rapport complexe que le poète entretient avec sa terre, la Benečija ou Slavia veneta, l'une des parties slovénophones du Frioul-Vénétie julienne. Ouverte au voyage et à l'ailleurs, son écriture est en même temps politique dans la mesure où l'expérience de la frontière et de l'identité multiple amènent le poète à insister sur l'égalité et la dignité de tous les individus et à solidariser avec les opprimés.





JEANNE BISCIONI-BAUMBERGER



Longtemps journaliste culturelle au quotidien Le Provençal (aujourd'hui La Provence) puis titulaire de la rubrique cinéma à Marseille l'Hebdo, Jeanne Biscioni-Baumberger a parallèlement enseigné l'histoire des grands genres cinématographiques à l'Université de Provence pendant quinze ans. Par la suite, elle a créé le dispositif "Lycéens au cinéma" en région PACA pour le compte de Cinémas du Sud, conçu et animé les séances cinéma des Rencontres d'Averroès et d'Averroès junior de 2003 à 2015, et initié et/ou programmé plusieurs festivals dont Films, Femmes, Méditerranée, et les Rencontres du Cinéma Européen. Elle intervient régulièrement sur le cinéma italien pour l'association Passa parola.

MICHEL PATRIZIO



Michel Patrizio est un mosaïste marseillais d'origine frioulane. Il a dirigé d'importants chantiers de restauration de mosaïques comme ceux de la basilique du Rosaire à Lourdes, de l'Eglise Sainte Thérèse de Rennes et de Roquebrune sur Argens en 2003 et de la Basilique de Fourvière à Lyon en 2009. C'est à lui que revient, en 2006, la restauration des mosaïques de Notre-Dame de la Garde, déjà réalisées par des mosaïstes frioulans.

Pour valoriser cet art, il a organisé des expositions sur ce thème avec la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art en 1997 et en 2005 avec la participation de l'école Scuola mosaicisti del Friuli.


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



L'ORGANISATION ET LES PARTENAIRES


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



L'ORGANISATION

Structure coordinatrice du festival:
PassaParola

Partenaire porteur de la journée Musique et langues minorisées:
Les Locataires du XXI^e siècle

Conception du programme et organisation:
Michela Toppano
Maîtresse de Conférences en Études italiennes
(Aix-Marseille Université)

LES PARTENAIRES

avec

Abritée par la Fondation de France

BASILIQUE NOTRE-DAME DE LA GARDE


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



INFORMATIONS PRATIQUES


Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Mazo abbatia
Fella fl.
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilliauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorū et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ossopo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Buia
Präbergo
Rufumbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria.
ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontio fl.
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Buy.
Vdene.
ol: Vtinum et Vtina
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Goritia.
Vipao fl.
Valuason
Codroipo.
Torre fl.
Strugnolo
Sacileto
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Zopola
Torre
Pordano
Sterpo
Fasicho
Arijs
Preßims
Marano
Belgrado
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Monte falcone.
ol Verucca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
Proſech
S. Maria de barbana.
Grado oppidū & inſula. hic S. Marci ſedes ęburnea religioſe cuſtoditur.
Taglamento fl.
Isola
S. Simeon
TERGESTINVS
SINVS.
Golfo Largon
Caorle
Punta de Saluori.
Piran
Humaga
1 2 3 4 5 6 7



CONTACTS

festival.alamarge@gmail.com

RÉSEAUX SOCIAUX

festival_alamarge

Festival À la marge

ACCÈS

Institut culturel italien
6, rue Fernand Pauriol, 13005 Marseille
M1, arrêt Baille

Le Molotov
3, pl. Cézanne, 13006 Marseille
M2, arrêt Notre-Dame du Mont

Notre-Dame de la Garde
Rue Fort du Sanctuaire, 13006 Marseille
Bus 60, arrêt Notre-Dame de la Garde

REMERCIEMENTS

Merci aux institutions partenaires, françaises et italiennes qui ont cru en ce projet et sans lesquelles la réalisation de ce festival n'aurait pas été possible : la Fondation Stin 'Akri, l'Institut culturel italien de Marseille et le CAER (Centre aixois d'études romanes, AMU).
Merci aux lieux qui nous ont accueillis, tous représentatifs des multiples facettes de Marseille: l'Institut culturel italien, le Molotov et Notre-Dame de la Garde.
Merci aux institutions culturelles qui nous ont appuyé et qui depuis de longues années œuvrent pour rendre visibles les marges et les minorités : Suns Europe (Festival de la création en langue minorisées, Udine) et l'ISK Benečija (Inštitut za slovensko kulturo, San Pietro al Natisone).

Conscients du lourd impact socio-environnemental de l'IA, pour des raisons écologiques et humanistes nous n'avons utilisé cet outil à aucune phase de la réalisation de cette manifestation.


Festival
À la marge
Porta de Ples.
Ples
Sterpenza
Ponteba
Termene.
Sclusa
Iulia Carmco
Fella fl.
Mazo abbatia
Chiarce
Straſela
Tolmezo
Tilhauentu fl.
Auenſonio hic terminus eſt ditionis Venetorũ et Ducum Auſtrię
Natisone fl.
Ospo.
Giemona
Flagona
Trecento
Atimiso
Rufunbergo.
Chuchanea.
Piotiſtago
Solombergo
Chucho
Ciuidal d'Auſtria ol: Forum Iulij.
Lisontio olim Sontius
Roncin
Sauorgniano
Gramogliano
Vipulzano
Cernizo
Rosacio.
Truſſo
Cormona
Vdene. ol: Vtinum et Vtina
Torre fl.
Goritia.
Vipao fl.
Codroipo.
M. di Medea.
Gradiſca
Dorimbergo.
Rauzano
Reyſſenbergo.
S. Angelo
Sterpo
Faſicho
Arijs
Preßims
Marano
Monte falcone. ol Veruca.
Fons Timaui
Aquileia
Duino grande
Thermę
Locus ubi S. Marcus ſcripſit Euangelium
Belforte vel Duino piccolo.
S. Maria de barbana.
Grado oppidũ & inſula. hic S. Marci ſedes ebur: nea religioſe cuſtoditur.
Belgrado.
Varmo.
Madrisio
Atiſiana
Anfora fl.
Concordia
Saluarol.
Taglamento fl.
Paludes.
TERGESTINVS SINVS.
Caorle
Isola
S. Simeon
Golfo Largon
Piran
Punta de Saluori.
Humaga